



Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.  
*Precios de suscripción:*  
 En Manila *Dos reales* al mes. En Provincias: *Un peso* el trimestre adelantado. Anuncios 4 cuartos línea.  
 Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

# LA LECTURA POPULAR

Director,  
 ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,  
 JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingo-  
 hanglalabas na pagla-  
 lagyan ng mga hatol  
 neol sa paglayo sa  
 ipagcacasakit, pang-  
 gamot, pagasacake  
 ayon sa hatol ng ma-  
 rurunong, mga leyes  
 at cautusa ng ipinaha-  
 hayag sa *Gaceta*, balita  
 sa iba.t, ibang lugar,  
 at iba pang dapat pa-  
 quinsabangan.

## SUMARIO:

Actualidades:—¿Es conveniente el matrimonio?—  
 Ejemplo de fidelidad conyugal;—De las sucesio-  
 nes;—Historia de Filipinas;—La joven Sueca;—No-  
 ticias;—Cotejo;—Anuncios.

## CABUOAN:

Casalucuyan;—¿Narapat бага ang pag-aasaua?—  
 Salamin ng pag-ibig sa asaua;—Tungcol sa pagpa-  
 pamanahan;—Historia ng Filipinas;—Ang dalagang  
 taga Suecia;—Mga balita;—Cotejo;—Anuncios.

## ACTUALIDADES

Veán Vdes. por donde, así como un beso  
 dado en Cantón puede repercutir en Cádiz,  
 nuestros proyectos de *asamblea* y comunión  
 periodísticas han ido á cuajar en la Villa  
 y Corte de las Españas.

Que me hubieran dicho que, andando el  
 tiempo, los periódicos de Filipinas llegaría-  
 mos á ser un solo Dios verdadero, aunque  
 varias personas distintas, y admitirlo sin  
 estrafieza de ninguna clase, porque eso de  
 que hoy estemos á la greña y mañana á  
 partir piñones es cosa que la da de sí el  
*país*; pero en lo de la asociación, *per se*,  
 de los corresponsales de esta prensa en la  
 Corte *en jamás de los jamases* (como escribe  
 un diputado amigo mío) hubiera pensado,  
 teniéndola por imposible.

¡Retana y Vigil, Escalera y Mohám sen-  
 tados á la misma mesa y cuando el  
 vino!... ¡Oh, qué espectáculo y qué ense-  
 ñanza!

Espectaculo, porque es hermoso ver cómo  
 el génio se aproxima al génio y una vez  
 colocados frente á frente como se admiran  
 y tienden amorosamente los brazos.

Enseñanza, porque pone de relieve las  
 grandes cosas que los chicos de la prensa  
 podríamos realizar en Filipinas, si, echando  
 pelillos á la mar, llegáramos á una concor-  
 dia ó amnistía.

Con motivo de cualquier acontecimiento  
 más ó menos fausto, haríamos lo que han  
 hecho nuestros corresponsales en Madrid:

## CASALUCUYAN

Tingnan ninyo cung saan, gaya ng isang  
 hahe sa Canton na umaalalad hangang sa  
 Cadiz, ang ating mga panucala tungcol sa  
 pagcacatipon at pagpipisan-pisan ng mga pe-  
 riódico, ay natuloy sa Villa at Corte ng mga  
 España.

Cung sinabi nila sana sa akin, sa lacad  
 ng panahon, tayong mga periodista rito ay  
 maguiging isang tunay na Dios, bagama't,  
 iba,t, iba ang catuhan, ay inasaming eong  
 magcacagayon nga, pagca,t, dito lamang  
 mangyayari ngayon tayo,i, sigasigalot at  
 búcas ay salosalong parang mahibigpit na  
 magcacaibigan; nguni,t, tungcol sa pag-iisang  
 loob, na tin-laga, ng mga corresponsales sa  
 Corte ng mga periódico dito sa Filipinas, sa  
*hindi cailan man ng madlang hindi* (paris ng si-  
 nulat ng isang diputadong caibigan co) ay  
 inaacala co at inaaring dili mangyayari.

¡Si Retana,t, si Vigil, si Escalera,t, si Mo-  
 hám nagsalo sa isang mesa at «iniinom na  
 perang tubig ang alac!»..... ¡Oh, mainam  
 panoorin at mainam ang turo!

Panoorin, pagca,t, mariquit tignan cung  
 lumapit ang capua galing at sa minsang mag-  
 caharap ay tila nagcacahangaan at saca mag-  
 yayacap ng boong pag-ibig.

Turo pagca,t, guinagauang uria ang ma-  
 lalaquing bagay na matutupad nating mga  
 musmos sa prensa ng Filipinas, cung mag-  
 paparaan lamang, tayo,i, darating sa pag-  
 cacasundo at capayapaan.

Sanhi sa anomang mangyayari munti ó  
 malaquing cacayahau, gauin patin ang paris



reunirnos en torno de una mesa, comer á dos carrillos y luego «desatarnos» en los chistes y charcarrillos á que diera lugar el vino adulterado con materias explosivas.

En los intervalos de plato á plato, siempre habría ocasión de «verter» algún discurso sobre economía política ó doméstica, ó de *traiar* los intereses de Filipinas: de hacer algo por el país, que está tan «oprimido» como nuestros bolsillos.

Esto es lo que habrán hecho, en el banquete que acaban de celebrar en Madrid, los corresponsales de la prensa filipina.

*Quiquiap*, el de la frase gárrula y retorcida, habrá expuesto por la diez mil millonésima vez, que el calor, en los trópicos, mata las energías, que en el cerebro del indigena no hay fósforo sino estopa, y por este estilo el repertorio de pensamientos y frases con que hilvana sus articulejos y discursos el ex-redactor del *Diario* y hoy redactor de *La Política de España* etc.

Vigil, ese *non plus ultra*, el Mencheta de *El Comercio* habrá divagado sobre el noticierismo y las ventajas del oficio.

¡Retana!... Este es seguro que habrá tratado... á la baqueta los intereses de Filipinas, como estamos acostumbrados á que los trate, pues sabido es que el que habla de las cosas sin conocerlas y sin haberlas estudiado, sólo consigue decir desatinos.

En fin, que no sé cómo les han admitido (á todos esos génius juntos) en un *Restaurant*, sin dar parte ó noticia de la reunión al Dr. Ezquerdo ó por lo menos al director del manicomio de Leganés.

Me figuro cómo quedaría el local ó gabinete donde celebraron la comilona; ¡la atmósfera que se respiraría allí!

¡Uf! Sólo de pensarlo me llevo la mano á las narices.

Porque no sé si habrán ustedes observado que los génius, como *Quiquiap* y Retana, huelen, aún tratados á distancia.

Y que huelen mal.

¡Dios nos libre de volver á tratarlos mano á mano!

¡Mohám, *Quiquiap* y Retana!...

Estos sí que pueden cantar el terceto de «las chulas»:

«me paice que semos  
pa un banco tres piés.»

DICK.

ng sa ating mga corresponsales sa Madrid, na magsalo tayo sa isang mesa, cumaing mamualan at saca lapastanganin sa manga sistihan at diablulang gaua ng may bantong alac.

Sa bawat, paghahalili ng ulam, ay laguing macatatagpo ng sanhi upang «magtiguis» ng isang sermon-sermonan tungcol sa pagtitipid ng bayan ó bahay ó *pag-usapan* ang uol sa Filipinas: magpanucala ng bahagya sa icagagaling ng bayan, na ngayo, i, lubhang «nasasacal» na paris ng ating mga bulsa.

Ito seguro ang canilang guinawa, sa pagpipiguingan nila sa Madrid, ó ng ating mga corresponsales.

Si *Quiquiap*, iyang mapagsalitag paraang martinez at balubaluctot, na macalilibong laca ng sabihin, na ang init dito ay nacaualala ng ningas ng loob, iyang nagsasabi na ang ulo ng taga rito ay ualang utac cundi purong hangin, at sa ganitong ayos ó sa madlang sabi ay bubuesan na tagoan ng mga caisipan at salitang parating linalagay sa caniyang mga surat at discursos, siya nga ang redactor pasado ng *Diario* at ngayo, i, casalucuyan sa «*La política de España* etc.»

Si Vigil, iyang ualang caparis, ang Mencheta nang *Comercio*, nilibang «ng madla tungcol sa pamamalita at calamangan ng oficio.

¡Si Retana!... Hindi sasala ito marahil ang cumana... ng papano lamang ang intereses ng Filipinas, paris ng pinagcahiratihan nating naquiquita sa caniya, pagca, t, dati ng talastas na ang nagsasalita ng bagay na di niya quilala at di pinagaaralan ay ualang tinatamo cundi ang bumigcas ng pauang caululan.

Sa catapusa, i, euang co cung ano, t, tinangapsila (pamiasang iyang matatalino.) sa isang Fonda, na di muna ipinagbigay alam ó ibinalita ang gayong pagtitipon sa Dr. Ezquerdo médico ng mga ulol ó sa director man lamang ng culungan ng mga loco sa Leganés.

Naquiquiniquinita co ang anyo ng lugar na pinagcanan; pang hangin sinasamio roon!

¡Nacul! Gunitain lamang ay dapat ng magtaquip ng ilong.

Sapagca, t, euang co cung napapansin nio, na ang mga geniong, paris ni *Quiquiap* at ni Retana, ay nangangamoy cahit malayo.

At masama ang amoy.

¡Iligtas naua tayo ng Dios sa uling pag-uusapan nila!

¡Moham, *Quiquiap* at si Retana!...

Silanga ang bagay magcanta ng «las chulas»  
«tila itinaan tayo  
sa bangcong paay tatlo».

ADNABIM.



## ¿ES CONVENIENTE EL MATRIMONIO?

(Continuación)

—Si por desgracia mía llegara yo á tener una mujer veleidosa, no levantaría escándalo contra mi propio honor, asesinandola, pues vale más morir que vivir deshonrado. La deshonra es el infierno terrenal. Yo instruiría á mi mujer en el santo temor de Dios...

—Rezarias tu rosario en su compañía por la noche, verdad? Harías rogativas... y más?

—Demostraría á mi mujer que una madre debe legar sobre todo su honra á sus hijos y que es injusto y odioso que les deje al morir tan sólo con el ignominioso título de hijos de una mujer adúltera. La haría ver la grande responsabilidad que tiene ante el Señor por sus hijos, á quienes debe dar buenos y no malos ejemplos...

—Pronunciarías un sermón teológico-filosófico-moral, no es eso? Adelante con los faroles.

—La halagaría con las dulzuras de la tranquilidad conyugal y no la maltrataría con castigos brutales, porque el despecho fomentaría su perversidad. Yo la alejaría de las personas sospechosas, rodeándola de las de nuestra completa confianza como son nuestras parientas más cercanas.

—Enciérrala en un calabozo, mejor.

—No seas estremo y burlon, hombre; yo no la insultaría, sino que la convencería con severa dignidad y cierta dulzura, de que una discreta madre no debe buscar ó aceptar su propia deshonra, la de sus hijos, su muerte y la perdición de su esposo, quien, si ser pudiera, daría hasta su corazón por ella, bien que no hay motivo alguno para dejarse seducir por los viles perturbadores del sosiego conyugal, pues aquellos no desean otra cosa que la perdición completa de las esposas.

—Y para ello ó á fin de que tus palabras surtiesen mejor efecto, tendrías que estudiar las reglas que la Retórica establece para componer un buen sermón, y... vamos á otra cuestión. Si tu futura consorte fuese de carácter áspero, voluntariosa y terca que pretenda dominarte, ¿que paliativo la propinarías?

—¡Nada más ridículo que un hombre,

## ¿NARARAPAT BAGA ANG PAG-AASAU?

(Carugtong)

—Cung sa casamang paladay magcaasaua co ng salaushan, hindi aco mag-eescándalo ng laban din sa aquing puri. Na patainco siya, pagca,t, mabuti pa ang malibing sa mabuhay na ualang puri. Ang casiraang puri ay siyang infierno sa lupa. Ipaquiquilala co sa aquing asaua ang banal na tacot sa Dios.

—¿Maquikipagdasal ca sa caniya ng rosario cung gabi, ano? Mag-rorogativa ca... at ano pa?

—Ipaunaua co sa aquing asaua na ang uoang dapat ipamana ng isang ina sa caniyang mga anac ay ang capurihan at nacasusucclam ang sa pagcamatay niya ay uala siyang maiuancundi ang mahalay na pamagat na anac nang tacsil na babayi. Ipaaniniao co sa caniya ang caniyang catungculan sa harap ng Dios tungcol sa caniyang mga anac, na dapat niyang biguan ng mabuti at huag ang masamang halimbaua...

—Bibitio ca ng isang sermon parang isang pari, gayon ang gagauin mo ano? Sulong, ituloy mo.

—Ibihimas co sa caniya ang catamisan ng payapang pagsasama at di co pabibirapan ng parusang hayop, pagca,t, ang sama ng loob ng nagpapasulong sa kasamaan. Halayo co siya sa mga tauong di lapat, at liliguirina ng lubos na mapagcacatiualaan paris ng mga malalapit namang camaganac na babae.

—Lalang mabuti culunon mo sa isang calabozo.

—Huag ang mapacabagsic at mapagbiro; hindi co siya mumarahan, cundi pasucocin sa pamamag-itan ng aquing capaggyaribancang gagamitin ay pauang catamisan, o sacacabihin coong hindi dapat hacapin ó ta... isang marunong na ina ang sarili niya. Candi siran, ang sa caniyang mga anac, ang caniyang camatayan at ang icasasama ng caniyang asaua, na ito, dauga,t, maggyayari ibibigay ang puso na dahil sa caniya, cahit ualang anomang dahilan upang pabihag sa mga ualang halagang mangugulo ng catahimican ng mag-asaua, pagca,t, sila ay ualang hinahangad cundi ang icasasama nang magasaua.

—At dahil diyan ó upang tumalab na mabuti ang iyong salita, marahil ay pagaaralan mo ang regla ng Retórica upang macagaua ca ng mabuting sermon, at... ibahin natio ang salitaan. Cun ang iyong mapapangasaua,i, matigas ang pag-uugali, namamanginoon sa sarili at ibig coong supilin ano ang cagamutang iyong icacapit?

—¡Uala ng mahalay sa isang lalaqui, na sa



en cuyo corazón ha depositado el Criador grandeza y valor temblando ante el vocerío de una mujer!

—Pero qué entusiasmo el tuyo! ja, ja, ja. Pareces un orador sagrado... ¿qué harías, qué harías, santo varón?

—Pues nada; para suavizar el genio de mi esposa, la enseñaría á ser virtuosa, que la virtud y la docilidad son hermanas.

—Dale con la virtud.

—Procuraría encender en su alma la sacra llama del amor conyugal, y con gran asombro tuyo quizás, la verías conformarse en todo conmigo como si estuviera hipnotizada, pues segun un eminente filósofo, «uno de los efectos del amor es la identidad de afecciones y deseos.»

—Pst, qué sé yó?... Pero el estado conyugal es muy penoso en razon de lo mucho que debe de trabajar un padre para alimentar, asistir, educar, cuidar y dirigir á su familia, al paso que si fuera soltero, no tendría que cuidar sino de su sola persona.

—Toma! ¿habrá cansancio ó dolor, que no conviertan en satisfacción las caricias de los hijos y de una fiel esposa? En el mundo y fuera de las cosas de Dios, no hay nada más delicioso que el hijo, ni mas grato que la esposa, cuando son buenos.

—¡Valiente utópia de enamorado! ¿Y cuando son malos?

—Para un buen padre de familia no hay malos hijos ni perversa esposa, en él residen la autoridad, la inteligencia y la fuerza, y de su mal ó buen proceder dependen la desdicha ó la felicidad del hogar.

—Error crasísimo: el mismo Bismarck, el que fué dictador de Europa, confiesa ser *él lo que le ha hecho su mujer*. Esta con su debilidad domina al hombre y se dan sin número de pruebas de esta verdad desde el Paraíso hasta la muerte de la humanidad. Pero vamos á otro terreno: ¿á tí cuya sangre está, á no dudarlo, saturada de puro misticismo, te parece que el matrimonio es mejor que el celibato, cuando en éste se encuentran el Sacerdocio y la vida monacal?

ANGEL BENITO.

(Continuará)

canayang puso ay iñihabilin ng Cumapal ang tapang at camahalan, paris ng manginig sa talac ng isang babayi!

—Nguni,t, laqui sigurong toua mo! ja, ja, ja. Tila ca isang magaling na manenermon... anong gagauin mo, anong gagauin mo, banal na lalaqui?

—Uala; upang palambutin ang ugali ng asaua co, ay aking tuturuang maguing mabait, yamang ang cabaitan at calambutan ay magcapatid.

—Pinipilit ng cabaitan.

—Aking pagsisicapang mag-alab sa caniyang calulua ang maningas na paguubigan ng magasaua, at marahil ay laqui ng pagtataca mo cang iyong maquitang caugaling caugali co na parang nagayuma, pagea,t, ayon sa sabi ng isang daquilaang filósofo, ay «isa sa mga bunga ng pagsinta ang pagcacaisa ng pagmamahalan at nasa».

—¡Chil! anong malay co?... Nguni,t, ang magasaua,i, totoong mahirap dahil sa caramihan ng dapat gauin ng isang ama upang may ipacain, alalayan, turuan, alagaan at imanejo ang familia, samantalang cang bagong tauo, ay ualang dapat alagaan cundi ang sariling catauan.

—Eto! ¿may pagod бага ó canhirapan na di tumamis sa himas ng mga anac at ngisang tapat na asaua? Sa mundo, liwan lamang sa Langit, ay uala ng cauli-uiling paris ng anac at cararap sarapang paris ng asaua, cang pauang mabubuti.

—Matapang na pangarap ng mangioigibig! ¿At cang pauang masama?

—Sa isang mabuting ama ay ualang masasamang anac ni tacsil na asaua, na sa caniya ang capangyarihan, caisipan at lacas, at sa masama ó mabuti niyang pasiya nangagaling ang isinasama ó ibinubuti ng pamamahay.

—Malaquing camalian: cang si Bismarck, na naguutos sa boong Europa, ay nagsasabing *na ang caniyang ugali ay gaua ng caniyang asaua*. Mas qui mahina ang babayi ay nasusupil ang lalaqui at maraming nagpapatotoo ng catotohanang ito mula sa Paraisong lupa hangang sa camatayan ng sangcatauhan. Nguni,t, umibatayo ng daan: ¿sa iyo na ang dugo mo, marahil ay nalalshucan ng uol sa cabanalan, inacala mo бага na ang mag-asaua ay mabuti cay sa bagong tauo, samantalang dito natatagpuan ang pagpapari at pagmomonge?

Tinagalog ni HERODES.

(Itutuloy.)



## EMEJPLO DE FIDELIDAD CONYUGAL.

Una mujer, cualesquiera que sean los agravios que reciba de su marido, nunca debe vengarse: su mayor virtud consiste en disimularlos y oponer á ellos la dulzura y los miramientos.

Octavia, despues de la muerte de su primer marido, se casó con Antonio, que la abandonó muy pronto, habiéndose prendado de la famosa Cleopatra, reina de Egipto, la cual tan artificiosa como hermosa, tenia más ingenio que su rival en el escudriñamiento vergonzoso de los deleites sensuales. Octavia salió de Roma para reunirse á su marido, resuelta á acompañarle á una nueva expedición que meditaba contra los Partos; le escribió desde Atenas á Leucopolis dónde se hallaba; le manifestaba el placer que tendría en verle, y le anunciaba que llevaba consigo mucho vestuario para sus soldados, un gran número de caballos, y varios presentes para sus amigos y sus tenientes, y dos mil hombres perfectamente equipados. Antonio estaba resuelto á recibir á su tierna y virtuosa esposa; pero Cleopatra, temerosa de una rival que á sus atractivos reunía la modestia y buenas costumbres, se valió de todos los artificios de una galantería refinada para conservar su conquista. Antonio, engañado ó subyugado, respondió á Octavia que no continuase su camino, y la prohibió que fuese á reunirse con él, pretestando que iba á pasar el Eúfrates. Octavia, sintiendo más la pérdida del corazón de su esposo que su desprecio, lo disimuló, y le envió á decir, que puesto que no aprobaba que ella misma fuese en persona á llevarle los regalos en cuestión, le señalase el lugar donde se remitiesen. Este segundo mensaje fué tan mal recibido como el primero, y Cleopatra no permitió á Antonio aceptar nada de mano de su mujer: esta obedeció al punto. Su hermano Octavio César sobre quien recaía la afrenta que acababa de recibir, le aconsejó abandonase la casa de un marido que la trataba con tanto desprecio, y le prometió vengarse de la injuria. Octavia respondió á su hermano que ella no sabía más

## SALAMIN NANG PAG-IBIG SA ASUAU.

Ang isang babae, anomang pagcasahol ang tamohin sa caniyang asaua, cailan ma,i, di dapat maghiganti: ang lalong mainam niyang gauin ay alintanahin at salubungin ng catamisan at pagmamahal.

Si Octavia, pagcamatay ng una niyang asaua, ay napacasal cay Antonio, na jagli siyang nilisan nito, at napahuli sa bantog na Cleopatra, reina sa Egipto, babaeng lubhang mapaglalang paris din ng caniyang cagandahan, at daig ang caniyang caagao sa paghanap ng mahalay na gusto ng catauan. Si Octavia,i, tumulac sa Roma upang pumisan sa caniyang asaua, gayac na samahan niya sa isang bagong pangugubat na inaadhica laban sa mga Partos; siulatan niya mula sa Atenas hangang Leucopolis na quinalalaguian; ipinabahayag ang caniyang catouaang siya,i, maquita, at ibinabalita sa caniyang siya,i, maraming dalang cagayacan para sa caniyang mga sundalo, isang damulas na cabayo, at sarisaring pangsalubong sa caniyang mga caibigan at mga teniente, at dalaua pang libong tauo na hustonghusto ng gayac at armas. Handa na ang loob ni Antonio na tangapin ang mahinhit, mabait niyang asaua; ngunit sa tacot ni Cleopatra, sa mapanghalinang cagandahan, catimtimang loob, at magagandang caugalian ng caniyang cahanga, ay guinamit na lahat ang lalang at boong pagsuyo upang manatili ang bihag niya. Si Antonio, na nadaña ó talagang sumuco, ay sumagot cay Octavia na huag ituloy ang lacad, pinagbaualang pumisan sa caniya,t, ang dinadahilan ay tatawid ng Eufates. Si Octavia, ay nagdaramdam sa pagcasira ng loob ng caniyang asaua cay sa guinauang pagapi, inalintana ang gayon, at ipinasabi sa caniya, na yayamang ayao pumayag na siya rin ang madala ng mga sinasabing pasalubong, ay ituro sa caniya cing saan lugar ibig niyang ipadala. Itong icalauang pabilin ay lubhang masama ang pagcatanggap na paris din ng una, at di tinulutan ni Cleopatra na tumanggap si Antonio ng anoman sa camay ng caniyang asaua: ito naman ay di na cumibo. Ang capatid niyang si Octavio César na siyang nagdamdandam ng tinanggap na cutia, ay nagpayo sa caniyang iuan niya ang bahay ng isang asauang humahalay sa caniya, at ipinangangacong ipag bihiganti sa pagcaapi. Isinagot ni Octavia sa caniyang capatid na siya,i, ualang nalalaman cun di ang tangisan ang camalian ng caniyang asaua, at di ang panghihiganti; at cing ualang ibang ca-



que llorar los estravíos de su marido, y no vengarse de ellos; y que si no tenía otras razones para hacer la guerra á Antonio, le rogaba encarecidamente abandonase sus intereses, y no derramase la sangre de sus compatriotas por los sinsabores de una mujer. Octavia permaneció constantemente en casa de su marido, continuando en ella la educación, no solo de sus hijos, sino también la de los de su marido que había tenido de su primera mujer Fulvia.

### DE LAS SUCESIONES

Art. 878. Si la cosa legada era propia del legatario á la fecha del testamento, no vale el legado, aunque despues haya sido enajenada.

Si el legatario la hubiese adquirido por título lucrativo despues de aquella fecha, nada podrá pedir para ello; mas, si la adquisición se hubiese hecho por título oneroso, podrá pedir al heredero que le indemnice de lo que haya dado por adquirirla.

Art. 879. El legado de educación dura hasta que el legatario sea mayor de edad. El de alimentos dura mientras viva el legatario, si el testador no dispone otra cosa.

Si el testador no hubiere señalado cantidad para estos legados, se fijará segun el estado y condición del legatario y el importe de la herencia.

Si el testador acostumbró en vida dar al legatario cierta cantidad de dinero ó otras cosas por via de alimentos, se entenderá legada la misma cantidad, si no resultare en notable desproporción con la cuantía de la herencia.

Art. 880. Legada una pensión periódica ó cierta cantidad anual, mensual ó semanal, el legatario podrá exigir la del primer periodo así que muera el testador, y la de los siguientes en el principio de cada uno de ellos, sin que haya lugar á la devolución aunque el legatario muera antes que termine el periodo comenzado.

Art. 881. El legatario adquiere derecho á los legados puros y simples desde la muerte del testador, y lo transmite á sus herederos.

Art. 882. Cuando el legado es de cosa

tuiran upang bacahin si Antonio, ay ipinama-mahic niyang bayaan ang pagcaapi at huag ibubó ang dngó ng caniyang mga cababayar. dahil lamang sa capighatian ng isang babae. Lumaguing ualang licat si Octavia sa lagay ng caniyang asaua, at itinagpus doon ang pagtuturo di lamang sa caniyang mga anac, cundi sa mga anac man ng caniyang asaua na naguing bunga cay Fulvia na unang asaua ni Antonio.

ADNARIM.

### TUNGCOL SA PAGPAPAMANAHAN

Art. 878. Cung sarili ng legatario ang ipinagcacaloob na bagay ng gatin ang testamento, ay ualang halaga ang pagcacaloob, bagama't, ng nabili.

Cung ang naturang bagay, pagcayari ng testamento ay na pa sa legatario na bigay lamang hiodi na siya macahibingi ng anomang tungcol doon; ugnoit, cung ang pagca pa sa caniya ay pinagcagastahan niya masisingil sa heredero ang caniyang itinubos.

Art. 879. Ang ipinagcacaloob upang gugulin sa pagaaral ay mananatili hangang maguing mayor edad ang pinagcacalooban.

Aug sa pagpapacain, ay hangang nabubuhay ang legatario, cung bagat ualang pasiya ang testador.

Cung sacali't, hindi tinatadhanaan ng testador ang halagang ibibigay sa gayon pagcacaloob, ay ibagay sa calagayan ng legatario at ng yamang cucunan.

Cung pinagcaratihan ng testador niyong siya, i, nabubuhay ang pagbibigay ng cuarta ó iba pang bagay sa pagpapacain, ay intindihing gayonding halaga ang ipinagcacaloob, cung sacali't, hindi maaalangan sa cucunang mana.

Art. 880. Ang ipinagcacaloob na isang pensión ó limos sa panapanahon ó isang halagang taunan, buanan ó lingohan, pagcamatay ng testador ay mahihingi agad ng legatario at ang mga susunod na paghingí ay magagana sa tuing unang arao ng mga naturang panahon, na di na mababawi cahit mamatay ang legatario ng di pa tapus ang panahong nasimulan.

Art. 881. May derecho ang legatario sa mga legados puros at simples pagcamatay ng testador, at maisasalin sa caniyang mga heredero.

Art. 882. Cung ang legado ay isang tunay



especifica y determinada, propia del testador, el legatario adquiere su propiedad desde que aquél muere, y hace suyos los frutos ó rentas pendientes, pero no las rentas devengadas y no satisfechas antes de la muerte.

La cosa legada correrá desde el mismo instante á riesgo del legatario, que sufrirá, por lo tanto, su pérdida ó deterioro, como tambien se aprovechará de su aumento ó mejora.

Art. 883. La cosa legada deberá ser entregada con todos sus accesorios y en el estado en que se halle al morir el testador.

Art. 884. Si el legado no fuere de cosa específica y determinada, sino genérica ó de cantidad, sus frutos é intereses desde la muerte del testador corresponderán al legatario cuando el testador lo hubiese dispuesto expresamente.

Art. 885. El legatario no puede ocupar por su propia autoridad la cosa legada, sino que debe pedir su entrega y posición al heredero ó albacea, cuando éste se halle autorizado para darla.

Art. 886. El heredero debe dar la misma cosa legada, pudiendo hacerlo, y no cumple con dar su estimación.

Los legajos en dinero deberán ser pagados en esta especie, aunque no lo haya en la herencia.

Los gastos necesarios para la entrega de la cosa legada serán á cargo de la herencia, pero sin perjuicio de la legítima.

Art. 887. Si los bienes de la herencia no alcanzaren para cubrir todos los legados, el pago se hará en el orden siguiente:

1.º Los legados remuneratorios.

2.º Los legados de cosa cierta y determinada, que forme parte del caudal hereditario.

3.º Los legados que el testador haya declarado preferentes.

4.º Los de alimentos.

5.º Los de educación.

6.º Los demás á prorrata.

Art. 888. Cuando el legatario no pueda ó no quiera admitir el legado, ó éste por cualquier causa no tenga efecto, se refundirá en la masa de la herencia, fuera de los casos de sustitución y derecho de acrecer.

Art. 889. El legatario no podrá aceptar una parte de legado y repudiar la otra, si ésta fuere onerosa.

na bagay at sarili ng testador, pagcamatay niya ay masasarili na ng legatario pati ng bunga ó paquinabang sa panahong yaon, datapunta, hindi ang mga nabayaran na at di nabayaran pa bago mamatay ang testador.

Mula sa sandaling pagcamatay ng testador, masira man ó maano ang bagay na ipinagcaloob ay ang legatario na ang bahala, gayon din naman siya ang maquiquinabang ng bunga ó ilalaqui.

Art. 883. Ang bagay na ipinagcaloob ay dapat ibigay pati ng caniyang mga casangcapan sa aniong pagcalagay ng mamatay ang testador.

Art. 884. Cung ang ipinagcaloob ay hindi dalisay at di tinatadhanaan, cundi halaga lamaog, ang caniyang mga bunga ó paquinabang pagcamatay ng testador ay matataboy sa legatario cung sinabing gayon ng testador.

Art. 885. Hindi nacucuha sa sariling castuhan ng legatario ang bagay na ipinagcaloob, cundi hingin muna ang pagbibigay sa caniya ng heredero ó albacea cung ito, i, may capangyarihang macapagbigay.

Art. 886. Dapat ibigay ng heredero ang talagang bagay na ipinagcaloob, cung magagana, at cung babayaran ay di siya nacatupad.

Cung salapi ang ipinagcaloob ay ito rin ang dapat ibigay cahit ualang cuarta sa manahin.

Ang mga gastos sa pageentrega ay cucunin sa mana, ngunit, huag macaano sa natataan sa heredero.

Art. 887. Cung hindi macasasapat ang yaman sa lahat ng ipinagcaloob, ay gauin ang pagbabayad sa ganitong pagcacasunodsunod:

1.º Ang ipinagcaloob sa pagganti.

2.º Ang pagcaloob ng mga bagay na tunay na calahoc ng yamang manahin.

3.º Ang mga ipinagcaloob na ipinagbilin ng testador na dapat unahin.

4.º Ang sa pagpapacain.

5.º Ang sa pagpapaaral.

6.º Ang iba na ipangingilac.

Art. 888. Cung hindi matanggap ó talagang ayao tangapin ng legatario ang ipinagcaloob, ó ito, ay naualan ng cabuluhan dahil sa anomang sanhi, ay ilalagom sa boong mana, lual sa paghahalili at pagpapalaqui.

Art. 889. Hindi magagana ng legatario na tangapin ang isang bahagui ng ipinagcaloob at itacuil ang iba cung ito, i, pagcacagastahan.



Si muriese antes de aceptar el legado dejando varios herederos, podrá uno de éstos aceptar y otro repudiar la parte que le corresponda en el legado.

Art. 890. El legatario de dos legados, de los que uno fuere oneroso, no podrá renunciar este y aceptar el otro. Si los dos son onerosos ó gratuitos, es libre para aceptarlos todos ó repudiar el que quiera.

El heredero, que sea al mismo tiempo legatario, podrá renunciar la herencia y aceptar el legado, ó renunciar éste y aceptar aquella.

Art. 891. Si toda la herencia se distribuye en legados, se prorratearán las deudas y gravámenes de ella entre los legatarios á proporción de sus cuotas, á no ser que el testador hubiera dispuesto otra cosa.

## HISTORIA DE FILIPINAS

(Continuación)

Dia 24 de Agosto hizo su entrada en Manila D. Gabriel de Curucelaegui nombrado sucesor de Vargas. Un temblor, que acaeció al tiempo de entrar, pareció ser presagio funesto de varias calamidades, que se sucedieron durante su Gobierno. Una epidemia de viruelas en 1685 causó gran mortandad en párvulos y adultos. Tras éstas 1686 vinieron tan continuas lluvias que causaron la pérdida de las sementeras: á las lluvias siguió la falta de galeones, porque en 1687 no vino nao de Acapulco. El 28 de Marzo del mismo año el fuego destruyó más de mil casas en los arrabales de Baybay y Tondo. Vino luego la langosta talando no sólo los sembrados sino hasta los mismos árboles. A esto se siguió un hambre espantosa, temblores con frecuencia y una epidemia de catarro, en 1688, que dejó desiertas las calles por el gran número de enfermos. Quedó destruida la Audiencia, con prisión de los oidores y juez de residencia, á causa de los disturbios ocasionados con la restitución del Sr. Arzobispo estrañado en Lingayen.

Unos piratas ingleses aparecieron en las islas Babuyanes quemando el pueblo, robando y maltratando á los religiosos de Santo Domingo. El año 1688 llegó D. F. de Campos Valdivia, nombrado juez pesquisidor en la causa de extrañamiento de

Cung mamatay na di pa tinatangap ang ipinagcacaloob at may naiuang maraming heredero, matatangap ng isa nito at iraitatacuil naman ng isa sa canila ang bahaguing itinataboy sa caniya

Art. 890. Ang legatario ng dalauang bagay na ang isa, i, pagcacagastahan, ito ay di niya maitatacuil at tangapin yaong isa. Cung capua pagcacagastahan ó hindi, ay maaring tangapin niyang lahat ó itacuil ang di niya ibig.

Ang heredero na siya pang legatario, magagawa niyang tangapin ang mana at itacuil ang ipinagcacaloob, ó tangapin ito at iyon ang tanguihan.

Art. 891. Cung ang boong mana ay bahaguin sa mga legatario, ay ipangngiulac sa canila ang utang at gasta noon ayon sa laqui ng canicanilang bahagui, tangi lamang cuu ang testador ay magpasiya ng iba.

## HISTORIA NANG FILIPINAS

(Maidling casulatan)

Niyong 24 ng Agosto ay nasoc dito sa Maynila si D. Gabriel de Curucelaeguing nahalana cahalili ni Vargas. Ang lindol na nangyari ng siya, i, pumasoc, anaqui isang tanda ng mga sacuna, na nagsasunodsunod sa boong panahon ng caniyang pamamahala. Isang pagcacabulutungan niyong 1685 ay lumipol ng matanda at bata. Casunod nito niyong 1686 ay umulang ualang tila na sumira ng mga pananim: sa mga ulan ay sumunod naman ang caculangang nang mga pontin pagca, t, niyong 1687 ay ualang napatitong sasaguan ng Acapulco. Sa 18 ng taon ding iyon, mahiguit na isang libong bahay ang tinupoc ng apuy sa Baybay at sa Tundo. Saca dumating ang balang ó lucton at pinutpot hindi lamang ang pananim cundi naman pati mga cahuyan. Dito, i, sumunod naman ang catacot tacot na pagcacagutom, sunodsunod na lindol, at pagcacasipunan niyong 1688, na nagpalungcot ng mga lansangan sa caramihan ng may saquit. Lumagpac ang Audiencia, na binilangó ang mga oidores at Juez de residencia, sanhi sa mga caguluhang nayacag ng pagcabalic ng Arzobispong idineatierro sa Lingayen.

Ilang tulisang ingles ay nagsidayo sa mga pulong Babuyanes, sinunog ang bayan, pinahirapan at pinagnacauan ang mga dominico. Ng 1688 dumating si D. F. de Campos Valdivia, inihalal na Juez na magsisiyasat ng pagca des-



S. I. Restituyó la Real Audiencia, puso en libertad á Valenzuela, el cual fue trasladado á Nueva España donde murió. También acababa sus días en Manila, el 27 de Abril de 1689, el General Curucelaegui, á la edad de 60 años, recibidos los SS. Sacramentos; y á la edad de 79, el Sr. Arzobispo Pardo bajaba al sepulcro el 31 de Diciembre de este mismo año.

Por muerte de Curucelaegui empuñó interinamente el baston de General el Sr. Abella Fuentes, el cual supo mantener el sosiego público, refrenando los espíritus inquietos. El Señor Obispo de Troya, que gobernaba la Sede vacante, quiso portarse como superior al cabildo. Resistiendo éste, hubo de refugiarse su dean en S. Agustín, de donde permitió Fuentes le extrajera el Obispo, como pretendía; éste vióse al fin obligado á hacer cesión del Gobierno al cabildo.

El galeon *Santo Niño* trajo á estas islas á D. Fausto Cruzat, nombrado Gobernador, el cual hizo su entrada á 25 de Julio de 1690. El rasgo distintivo de su Gobierno fué el aumento de las rentas públicas, con el cual empezó á salir este Archipiélago de la continua dependencia de las cajas de Méjico, y á pagar á la Madre Patria los cuantiosos sacrificios, que le habían costado la reducción y civilización de estas remotas regiones. Tuvo el acierto de rebajar los sueldos. Construyó galeones magníficos, fundió artillería y estableció en Manila una fábrica de armas. Ocurrió por este tiempo una conjuración de los forzados en Marianas, que descubierta costó la vida á 20 de de ellos; tambien se sublevaron los naturales, asesinando á varios Padres de la Compañía; riudiólos empero el valor heroico de nuestros soldados. A consecuencia de esto mandó el Gobierno se concentrasen los habitantes del Archipiélago en las dos islas de Guájan y Rota.

Año de 1701 á 8 de Setiembre se encargaba del Gobierno de Manila D. Domingo Zabalburu. Su inauguración fué muy feliz, pues reparó Cavite, auxiliándole el comercio en esta obra importantísima. Prosiguió la fábrica de almacenes y reedificó el polvorin más abajo de Malate con un buen

tierro ng Arzobispo. Iniuli ang Audiencia, pinaualan si Valenzuela, na iolipat sa Nueva España at dito namatay. Sa edad na 60 años ay natapos sa Maynila ang arao ng General Curucelaegui, niyong 27 ng Abril ng 1689, na tinangap niya ang mga sacramento; at sa edad na 79 aylumusong sa libingan, ang Obispo Pardo niyong 31 ng Diciembre ng taón ding iyon.

Sa pagcamatay ni Curucelaegui, ang pamamahala, ay hinauacan muna ng Sr. Abella Fuentes, na palaguin sa catahimican ang bayan, pinipigulang mabuti ang mga bugasoc na calooban. Ang Sr. Obispo sa Troya na namamahala sa *Sede vacante* nag-ibig panginoonin siya ng Cabildo. Sa pagmamatigas nito, ay napaucop ang caniyang Dean sa S. Agustín, na pinayagan ni Fuentes na cuin siya rito ng Obispo, paris ng ninanasa; at ito, i, napilitan ding pumerjuicio sa Gobierno at Cabildo.

Dinala sa sangcapuluang ito ng sasacyan *Sto. Niño* si D. Fausto Cruzat, halal na Gobernador, na niyong 25 ng Julio ng 1690 siya pumasoc. Ang iquintang ng caniyang pamamahala ay ang paglaqui ng buis ng bayan, na dahil dito, i, nacauala rin ang Sangcapuluang ito sa laguing pagcapailalim sa caja ng Méjico, at pagbabayad sa Ioang España ng maraming hirap, na guinugol sa pagcabuo at pagcamulat nitong malalayong lupain. Mainam ang naisipan niya na nagbauas ng mga sueldo. Nagpapagaua ng empleado na pinagbauasan niya ng sueldo. marino ngal na sasaquian, nagbubo ng mga cañon at nagpatayo ng gauaan ng armas. Sa panahong ito ay nagcaron ng isang pagsasapacatan ang mga itinapon sa Marianas; na ng mataniag ay dalauangpu ang canilang inalisan ng buhay nag-alsa rin naman ang mga tagaroon na pinagpatay ang madlang pari ng la Compañía ngani, t, pinasueo rin sila ng ulirang tepang ng ating mga sundalo.

Nang taong 1701, icaualo ng Septiembre ang namamahala sa Gobierno ng Maynila ay si don Domingo Zabalburu. Malualhati ang caniyang umpisa, pagca, t, hinusay ang Cavite, na tinulungan siya ng calacal ca mahalagang trabaho. Ipinatuloy ang paggaua ng mga almacén at muling pinagtibay ang polvorin along malababa sa Maalat na nilaguian ng isang cuta.



fuerte. Atendió a la fábrica de Galeones, y el comercio estaba pujante. Los dos reyezuelos de Joló y de Mindanao, en una entrevista amistosa, no acabando de fiar el uno del otro, recíprocamente se mataron. El sobrino de Curay, que así se llamaba el de Mindanao, pidió auxilio al Gobernador de Manila contra Joló; más, como estábamos en paz con ambos, excusóse Zabalburu de manera que ninguno de los dos enemigos quedase ofendido.

El galeon *Rosario* al mando de Salaverría (1704), acometido por dos navíos ingleses, hizo retirar al enemigo del combate con pérdida de uno de ellos, que se fué a pique junto a Marianas; en cambio el galeon *San Javier*, que salió paósperamente de Cavite, pereció, sin que hasta ahora se haya podido averiguar el cómo ni dónde. La pesadumbre mayor para Zabalburu fué el haber merecido ser depuesto por S. M. á causa de la honorífica recepción que hizo en Manila al nuncio apostólico el Señor de Tournon, que pasaba á la China en calidad de legado de S. Santidad. Muy mal correspondió dicho Señor á los agasajos que se le hicieron, pues llevó sus exigencias hasta el punto de privar á nuestro Arzobispo Señor Camacho del uso de la cruz arzobispal, despojándole en público de la muceta: habiéndose él negado por su parte á manifestar á ninguna de nuestras autoridades los títulos que le acreditaban, y no devolviendo ninguna de cuantas visitas se le hicieron. Nuestro Señor Arzobispo, por su demasiada condescendencia con el Señor de Tournon, incurrió en el Real desagrado, siendo trasladado al obispado de Guadalajara en al N. España. Fué pastor vigilante, habiendo ido en persona á predicar á los mismos aetas. En su tiempo se erigió frente á su palacio el seminario tridentino del que había carecido hasta entónces. Ignorado del Rey, el Señor Zabalburu se retiró á España, año 1710. Por este tiempo se despachó una expedición de soldados y misioneros de la Compañía de Jesus á las islas Palaos. Descubrióla el barco en que iban los religiosos, los cuales tomaron tierra y fueron bien recibidos; más por haberse tenido que alejar el buque á causa de los temporales, no se ha sabido más de su suerte.

Año de 1707 tomaba posición de la silla arzobispal, de 12 de agosto, D. Fr. Francisco

inasicaso, ang pagpapagaua ng mga sasacyan at masulong noon ang calacal. Ang dalauang pinacahari sa Juló at sa Mindanao, sa isang maguilio na pagtatagpo, hindi magcapalagayan ng loob, ay nagpatayan. Ang pamangquin ni Curay, na gayon ang ngalan ng sa Mindanao, humingi ng tulong sa Gobernador laban sa Juló; datapuá, sapagca, t, capua natin casundo, nagdahilan si Zabalburu sa paraang alin man sa dalauang magcagalit ay huag magcaron ng hinanaquit.

Ang sasacyan *Rosario* sa pamamahala ni Salaverria (1704), dinaluhong ng dalauang sasacang inglés, pinatacas ang mga calaban na ang isa sa canila ay lumubog sa Marianas; dapua, t, ang galeon *San Javier* na huling tumulae sa Cavite, ay nauala, na di masiyasat hanga ngayon cang paano at saan. Ang lalong minasaclap ni Zabalburu ay ang pag-aalis ng hari ng caniyang catungculan dahil sa marangal na pagtanggap niya dito sa Maynila sa nuncio apostólico Señor de Tournon na tutungo sa China, bilang catiuala ng Papa. Totoong masama ang iguiganti ni Tournon sa mga casayahang isinalubong sa caniya, pagca, t, umabot ang caniyang mga cahilingan hangang sa baulan ng paggamit ng cruz ang ating Arzobispo si Sr. Camacho; hinubaran siya ng muceta sa harap ng madla: at sa ganang caniya ay di ipinahayag cangino mang puno ang caniyang mga titulo, at di guiganti ni cahit isa ang madlang dalao sa caniya. Ang ating Sr. Arzobispo sa malabis na pagsunod sa señor de Tournon ay quinagalitan ng hari at ipinadala sa obispado ng Guadalajara sa México. Naguing pastol na taga tanod at siya mismo ang naparoong nangangaral sa mga ita. Sa tacbo ng panahon ay nagpatiric sa tapat ng caniyang palacio ng seminario tridentino na noo, i, uala pa. Hindi namamalayan ng Hari, ay umui sa España ang Sr. Zabalburu niyong 1710. Sa panahong ito ay nagpapalacad ng mga suudalo at misioneros ng Compañía ni Jesús sa islas Palaos. Napansin niya ang quinalulanan ng mga Jesuita, na umahon sa lupa at tinanggap na mabuti; nguni, t, sa pagcalayo ng caniyang sinasaquian, dahil sa unos, ay di maalaman cang ano ang nangyari sa caniya.

Ng taong 1707 ay lumuc-loc sa silla arzo-



de la Cuesta. Su celosa administracion no fué desabrida; y eran veneradas sus determinaciones.

El año anterior había muerto en Ilog, isla de Negros, el P. Juan Dávila de la Compañía de Jesús, á los 19 años de edad y 63 de Misiones. Hizo que trajesen de Nueva España los primeros piés de cacao, á fin de que los indios con su cultivo se fijaran más en sus misiones respectivas.

### LA JOVEN SUECA.

Este artículo empezaremos diciendo, que el amor filial es uno de los más hermosos sentimientos de la naturaleza, el primero que debe nacer en nosotros, y que generalmente es más vivo y delicado en la mujer que en el hombre; porque su misma debilidad parece aficionarla más á los autores de su existencia, y porque permanece más tiempo con ello, y siempre está á su vista y bajo la égida de su protección. Si experimentan desgracias, ó caen enfermos, la hija los consuela con dulzura, y los cuida con presteza y delicadeza, y mira sus cuidados como un deber de su sexo. Un viejo puede encontrar en su hijo un amigo tierno que se sacrificará por él; pero con los mismos sentimientos, ballará en su hija mayor dulzura, gracia y un no sé qué que llega al alma y nos hace felices. Un buen hijo perderá la vida por su padre; una buena hija hará más, porque le consagrará todos los instantes de ella; es decir, que aquel morirá por su padre, y esta no vivirá sino para él. No quiero decir por esto que hay menos virtud y menos ternura en el hombre; pero sí que hay en la mujer una sensibilidad más activa, y más arte para hacer el bien.

El rey Gustavo III. atravesando á caballo una aldea, vió una jóven aldeana que cojía agua de una fuente; se acercó á ella y le pidió de beber, la cual lo hizo con toda la gracia y sencillez que había adquirido de la naturaleza. Hermosa jóven, le dijo el príncipe, si quisieras venir conmigo á Estocolmo, te proporcionaría una suerte más liasonjera.—*Aun cuando*, le respondió la al-

bispa, niyong 12 ng Agosto. ang Fr. Francisco de la Cuesta ang caniyang masicap na pamamahala ay hindi sumaclap; at iguinagalang ang caniyang mga pasiya.

Sa sinundang taon ay namatay sa Ilog (Isla de Negros), si P. Davila sa Compañia ni Jesús, sa edad na 63 años at 19 sa pagmimisionero. Nagpacuha sa Nueva España ng maliliit na puno ng cacao upang sa pagtatanim nito ay mauari ng mga tagalog ang sunod-sunod niyang pagmimision.

H. DOMINELEGER.

(*Talapusin.*)

### ANG DALAGANG TAGA SUECIA

Sa articulong ito, i, sisimulan namin ang pag-sasabi na ang pagsintang anac, ay siyang catamisan sa lahat ng damdamin, siyang unang dapat sumibol sa ating puso, at ang caraniwa, i, maningning at mahinhin sa babae cay sa lalaqui; pagca, t, ang tubay na cahinaan ng babae ay tila lalong nagpapahingul sa bumilog ng caniyang ulo, at sapagca, t, ang babae siyang lumalagui sa piling ng mga magulang, at laguing na sa canilang mata at sa ilalim ng canilang pagaampon. Cung sila, i, lumalasap ng hirap, o mangagcacasaquit, inaallo sila ng boong catamisan ng anac na babae, inaalagaan sila ng boong liesi, t, cahinhinan, at itinunturing na isa niyang catungculan ang pagaaruga. Ang anac na lalaqui ay isang masarap na caibigan ng catandaan na daramay sa caniya; nguni, t, sa anac na babae hindi ito lamang ang natatagpuan cundi sang daquilang caguinhauhan, catamisan at sang hindi co malaman na tumitiim at nagpapaisulhati sa ating calulua. Idaramay ng isang mabait na anac ang buhay sa caniyang ama; mahiguit sa rito ang magagana ng anac na babae, pagca, t, gugulin nito sa caniya ang lahat ng oras; sa macatuid, ang anac na lalaqui magpapacamatay sa caniyang ama at ang babae naman ay nabubuhay para sa caniya lamang magulang. Hindi co sinasabing anglalaquiculang ng bait at catamisan; nguni, t, ang babae ay lalong maramdamin at maraming paraan upang magpaginhaua.

Isang arao, ay tinataha ang isang parang ng haring Gustavo III na nangangabayo, ay nacatagpo ng isang binibining taga roon, na sumasaloc ng tubig sa isang batisan; nilapitan niya, t, cusing pinaquiinuman, dinulutan naman ng boong catamisan at cahinhinang catutubo. Magandang dalaga—ang uica ng príncipe—cung ibig mo, i, sumama ca sa aquing sa Estocolmo, at bibigyan quita ng lalong mariuasang



deana, tuviera tanto deseo de hacer fortuna, como confianza en vuestras promesas, me sería imposible aceptar vuestra proposición, porque mi madre, que es una pobre, y siempre está enferma, no tiene más alivio ni consuelo que yo.—¿Dónde está tu madre?—En esta choza. El Rey entró en ella, y vió en una tarima cubierta con un poco de paja á una mujer enferma: á vista de semejante espectáculo le dijo el príncipe enternecido: ¡Ah, pobre madre, cuanto os compadezco!—¡Ay! señor, respondió la enferma, aun sería más digna de compasión, si no tuviera á esta hija tierna y generosa que con sus cuidados y trabajo consigue alargarme mi triste existencia. ¡Qué Dios la bendiga y la recompense como merece! añadió, vertiendo un torrente de lágrimas. Gustavo, enternecido extraordinariamente, sacó su bolsillo y lo entregó á la joven aldeana, diciéndola: «Continúa cuidando de tu pobre madre, que pronto te proporcionaré los medios de hacerlo mejor. Adios. Yo soy vuestro rey.» A su vuelta á Estocolmo, el monarca concedió una pensión vitalicia á la madre, la cual debía pasar por su muerte á la hija.

No ha sido mi objeto al contar este rasgo de ternura filial, el que se crea que el cumplimiento de una obligación natural, es una de aquellas acciones que escitan la admiración general. Si hay aquí alguno digno de alabanza, sin duda ninguna es el príncipe que no se desdénó entrar en una pobre cabaña para consolar en ella al desgraciado, y admirar la virtud oscurecida. La joven cumplía sencillamente con su obligación, y si así no hubiese sido, debía mirársela como una fiera. Sin embargo, este cuadro tiene un atractivo que nos conmueve, y siempre es útil recordar á la juventud, que la piedad para con los padres, no solamente es nuestra primera obligación, sino que también es la que nos acarrea mayores elogios y más bendiciones.

WALTER SCOTT.

## MG A BALITA

—Umiral naua sa lahat ang matamis na pagsasamahan at pagdadamay sa hirap paris ng guinaugaua sa taga Paco sa panahong ito.

Guinalac ng di mumunting catouaan ang amin puso pagtanggap ng balitang ang mga escribiente sa Intendencia general de Hacienda,

pamumuhay.—Cahiman ang sagot ng aldeana —malaqui ang gusto cong maghanap buhay paris ng pagasa sa iniong mga pangaco, ay hindi co matanggap ang iniong idinudulot, pagca,t, ang ina co na isang mahirap, at laguing may saquit, ay ualang caaliuan ni caguinha-uahan eundi aco.—¿Nasaan ang iyong ina? Narito sa cubo. Pumasoc ang Hari at naquitang may taquip na caunting gninican ang isang babang may saquit sa ibabao ng isang tarima: sa ganitong napanood ay sinabi sa caniya ng nahabag na principe:—¡Ah! caaua-auang ina, laqui ng aua co sa inio!—¡Ay! Señor—ang sagot ng may saquit—lalo cayong mahabag cong hindi aco nagcaron nitong maguiliuin at maanduc hang anac, na sa caniyang pagaaruga al mga trabayo ay napalauig ang cahambalhambal cong cabuhayan ¡Pagpalain naua siya ng Dios! at gantiing paris ng nararapat! ito ang idinugtong na bumagalbal ang luhá. Si Gustavo sa di ugaling pagcahambal, ay dinucot ang caniyang supot at ibinigay sa dalagang parang na ang uica: Itagpus mo ang pagaalaga sa caaua-aua mong ina, hindi malalao,t, bibiguan namang quita ng icapaglilingcod mong mabuti. Paalam na. Aco,i, inyong hari. Pagbalic sa Estocolmo ay pinagcalooban ng hari ng isang limos hangang nabubuhay, limos na masasalin sa anac cun siya,i, mamatay.

Hindicaya co sinabi itong catamisan ng anac ay nacatutupadaco ng isang catutubong catungculan, sinabi co lamang pagca,t, isang cagaga-uang macahahanga sa madla. Cong dito,i, merong nararapat purihin, ay uala ng iba cuudi ang principe na di narimarin pumasoc sa isang cubo upang aliuin ang culang palad at hangaan ang nacucubling cagalingan. Tinupad na mahinahon ng dalaga ang caniyang catungculan, at cuudi magcacagayon, ay dapat ariung siya,i, isang halimao. Gayon man ang cuadrong ito ay mayroong pang aquit na nacatitigtig ng puso, at mabuting ipaala-alang palagui sa caba-taan, na ang habag sa mga magulang, ay di lamang una nating catungculan, cuudi naman siyang naghahacot sa atin ng pala at at pagpupuri.

H. FLORES.

ay nag-aalay na dumalo at dumamay sa mga casamahang nasunugan sa Paco.

¡Parisan naua sila ng lahat sa pagdamay sa capua na nasapananganib at caralitaan!

—Sa Escuela municipal ng mga babae ay ipinamahagui ng Ayuntamiento ang mga premiong ganti sa pagsisicap sa pag-aaral, eto ang mga pangalan ng nagcamit ng pala:



## CLASE SUPERIOR

*Premio sa mabuleng labas sa clase:* Isang premio, medallang pilac na dinorado cay doña Teresa de la Cruz, ang calabao: doña Fidela Sardinero.—*Premio sa di nagpapalla ng pagpasoc:* Isang premio, medallang pilac cay D.a Pura Tallon.—*Premio sa pagsusumicap:* Primer premio, medallang pilac cay D.a Margarita de la Vega; ang calabao: D.a Felisa Francisco.—Segundo premio, medallang pilac cay doña Rosario Torrano.—Tercer id., medallang pilac cay D.a Matilde Sizon.—*Premio sa pagsulat:* Isang premio, medallang pilac na dorado cay D.a Consuelo Felix, ang calabao: D.a Inocencia Uy-Buangco.—*Premio sa cuenta:* Isang premio, medallang pilac na dorado cay D.a Inocencia Uy-Buangco, ang calabao: D.a Teresa de la Cruz.—*Premio sa geografía:* Isang premio, medallang pilac na dinorado, cay D.a Felisa Francisco, ang calabao: D.a Margarita de la Vega.—*Premio sa pagbuburda:* Isang premio, isang mariquit na panahian cay D.a Carmen de Guzman.—*Premio sa pananahi:* Isang premio, isang mariquit napanahian cay D.a Juana Virey.—*Premio sa pagsusulsi:* Isang premio, isang mariquit na panahian cay D.a Romana Lamadrid.

## CLASE MEDIA

*Premio sa mabuleng labas sa clase:* Isang premio, medallang pilac cay D.a Luisa de la Vega, ang calabao: D.a Romana Blanco.—*Premio sa pagpasoc:* Isang premio, medallang pilac cay D.a Carmen Madrigal.—*Premio sa pagsisicap:* Primer premio, Medallang pilac cay D.a Rosario Roco, ang calabao: D.a Africa Lopez.—Segundo premio, medallang pilac cay doña Angela Franco, ang calabao: D.a Maria Lopez.—Tercer premio, medallang pilac cay doña Mercedes Gutierrez, ang calabao: D.a Agueda Arlegui.—*Premio sa pagsulat:* Isang premio, medallang pilac cay D.a Teófila de la Cruz.—*Premio sa cuenta:* Isang premio, medallang pilac cay D.a Consuelo Llamas.—*Premio sa pananahi:* Isang panahian cay D.a Lucina Magapi.—*Premio sa pagbuburda:* Isang panahian cay D.a Rosario Soler, ang calabao: D.a Clotilde Felix.—*Premio sa pagcucubot:* Isang panahian cay D.a Romana Buenaventura.

## CLASE ÍNFINA

*Premio sa mabuting labas sa clase.*—Isang premio.—Medallang pilac cay D.a Dolores Zúñiga.

*Premio sa pagpasoc.*—Medallang pilac cay Rosario Madrigal.

*Premio sa pagsisicap.*—Primer premio.—Medallang pilac cay D.a Nieva Obieta,

Segundo premio.—Medallang pilac cay doña Carmen Lopez.

*Premio sa pananahi.*—Isang panahian cay D.a Francisca Reyes.

—Sa Academia de ciencias ng Hungria ay pinatotohlanan ng doctor Korosl na ang mga pangangatauan ng anac ay sumusunod sa edad ng ama, ganito ang sabi:

Ang mga anac ng ualang dalauangpung taong edad, ang caramihan ay mahina at maicli ang buhay.

Ang mga anac ng nasa pagitan ng dalauangput lima at apat napung taon, ang caraniuan ay lumalabas na malalacas, matataba, matibay ang catauan at mahaba ang buhay.

Ang mga anac ng lampas na sa apat napung taon ay di lubhang napatataba.

Ang lalong tabain ay ang mga anac ng amang tatlongpu, t, anin ang edad at inang tatlo pung taon naman.

Ualo sa isang daan ang lumalabas na mahina sa mga anac ng inaang may apat napungtaon ang edad.

Ang mga anac nang amang lampas na sa limangpu, at inaang abot na sa tatlongpu, ay siyang nagsisilabas na parang bacal ang catauan.

Hindi lubhang napatataba ang mga anac ng magcasintaanda.

Capag matanda ang ina sa ama ang caramihan mahina ang anac.

Sa mga ualang anomang saquit na mag-asawa lamang sinasabi ang lahat ng ito.

Dalauang put limang libong pangyayari ang pinagbabantayan niya ng pinatotohanang iyan.

—Ibinabalitang sa Méjico ay mayroong habas na capag inilagay sa mesa ay gumugulong at lumulucsong cusa, at cung miosan pa, i, bumabaligtad na isang damac ang taas, saca cung hauacan ang dalauang daliri ay nararamdamang tila pumipitic. Malaong ng pinag-aaralan at sisisiyasat ng marurunong cung baquit gayon, nguni, t, hanga ngayon ay di nila maunawa.

—Inihahanda na ang mga sasaquian pag lululan ng mga solat, sasaquian hihilahin ngferrocaril at may taglay na isang buzon na may solat na correo.

—Binauasan ang bayad ng sello para sa solat at ngayon balang isang solat ay dalauang céntimos lamang ó culang caunti sa apat na cuarta na ang lagay ay sicolo lamang ang bayad ng tatlong sello. Ang certificado sicapat apat na lamang at hindi na cahati, at isang solat sa España labing anim na cuarta.



# **LOTERIA FILIPINA**

Sorteo celebrado el día 5 de Mayo de 1891

(Números tomados al oído)

Premio de 45,000 pesos:

**36090**

Manila

Dos aproximaciones de 1000 ps.—36089 y 36091

Premio de 20,000 pesos:

**24809**

Manila

Dos aproximaciones de 500 ps.—24808 y 24810

Premio de 10,000 pesos:

**6407**

Manila

Dos aproximaciones de 250 ps.—6406 y 6408

Premio de 5,000 pesos:

**23631**

Manila

Premios de 1,000 pesos:

2478 5706 6937 12619 15721 23131  
25665 29257 31978

Premios de 500 pesos:

8115 8439 8985 10004 10763 13837  
15157 15517 15617 16326 18672 19086  
19878 24595 25852 26796 26851 30260  
35099 35843 41272 41948 42152 42628  
44572

Premios de 250 pesos:

1080 1695 2350 2503 3122 4200  
4334 5044 7167 7933 8874 11423  
11824 12186 12610 12804 13883 15300  
15962 16494 16878 17138 18767 20566  
21266 22087 24567 26895 28817 29056  
29143 29276 29683 29717 33072 34146  
34220 34726 34983 35028 36034 36338  
36680 38187 39314 39594 43135 43760  
44089 44851

Premios de 100 pesos:

273 590 757 954 1165 1527  
2418 2634 2652 2756 3083 3444  
3630 4218 4282 4613 4974 5221  
5381 5719 6080 6450 6752 6863  
6867 6934 6972 7212 7892 8357  
9206 9362 9824 10199 10330 10666  
11279 12195 13245 13644 14018 14340  
14870 15113 15540 15871 15955 16057  
16657 16787 17128 17242 17630 18098  
18840 19369 19377 19399 20490 20727  
21079 21974 22182 22282 23567 24271  
24654 24924 26185 26244 26723 27545  
27844 28005 28216 28476 28852 29628  
30122 30757 30895 31255 31334 32821  
33922 34988 37051 37263 39409 39789  
40488 41265 41506 42006 42610 43116  
43150 44027 44155 44479

Premios de 50 pesos:

Decenas:

38 67 87 91

Centena:

101 107 117 **121 138 274 295 394 397**  
422 463 508 **654 670 862 871 894 932**  
942

Mil:

013 059 225 262 306 323 **477 582 653**  
834 873 908 987

Dos mil:

055 074 108 123 503 596 732 910 913

Tres mil:

056 065 098 123 150 155 243 268 319  
553 560 688 698 788 859 992

Cuatro mil:

178 254 317 337 443 476 507 596 644  
690 694 804 819 874 922 953

Cinco mil:

021 031 039 047 089 125 304 316 317  
411 551 568 611 627 767 810 912 941

Seis mil:

064 069 081 156 223 266 326 330 428  
635 643 798 829 868 901

Siete mil:

161 179 199 215 228 252 370 535 537  
618 629 643 725 730 746 773 821 934

Ocho mil:

119 208 227 257 312 464 530 544 547  
755 811 838 848 861 871 895

Nueve mil:

139 169 249 264 343 360 406 410 437  
461 492 546 615 624 701 706 786 830  
838 863 878 892 919 933 948 975

Diez mil:

015 020 082 127 196 222 255 279 304  
379 425 454 571 631 647 985

Once mil:

002 077 120 136 157 227 275 294 329  
446 515 552 595 603 645 698 717 755  
770 776 784 805 813 930

Doce mil:

091 317 387 411 444 445 464 487 551  
563 592 607 892 903 927 930 997

Trece mil:

022 027 042 045 094 106 141 182 186  
219 229 339 412 556 579 615 722 774  
850 860 864 869 873 894 900 966 967

Catorce mil:

014 093 228 241 263 275 291 376 389  
422 430 496 578 631 632 656 694 710  
735 748 786 793 862 929 936



*Quince mil:*

026 166 188 270 305 323 411 505 584  
586 966

*Diez y seis mil:*

021 132 181 193 222 317 318 404 420  
481 578 623 690 700 730 767 885 955

*Diez y siete mil:*

028 158 228 257 285 369 389 442 461  
464 477 490 536 537 568 796 865 944  
954 978

*Diez y ocho mil:*

071 134 173 174 186 191 228 279 432  
461 515 521 552 630 644 675 708 709  
728 789 867 901 918 977 978

*Diez y nueve mil:*

056 089 135 203 246 354 356 374 445  
449 497 549 562 725 734 814 854 941  
973 998

*Veinte mil:*

115 181 196 480 483 487 502 567 592  
667 707 769 869 937 967 990

*Veintium mil:*

026 107 110 134 259 282 288 340 437  
441 583 596 631 672 739 807

*Veintidos mil:*

070 230 309 310 311 363 369 373 391  
460 492 613 639 679 726 753 850 967  
993

*Veintitres mil:*

015 137 156 161 331 337 374 402 442  
482 501 522 527 776 928

*Veinticuatro mil:*

097 106 119 168 248 235 243 353 411  
473 484 557 714 740 833 835 849 850  
854 868 885 916 926 993

*Veinticinco mil:*

041 048 117 127 156 161 162 204 228  
275 288 336 347 413 532 547 782 811  
860

*Veintiseis mil:*

012 056 108 127 154 217 296 310 337  
636 651 697 779 785 814 870

*Veintisiete mil:*

042 216 315 372 489 542 574 726 768  
796 807 893 962

*Veintiocho mil:*

254 318 364 366 386 404 428 439 481  
596 639 780 801 814 956

*Veintinueve mil:*

010 155 210 236 257 284 306 329 336  
390 428 431 534 436 445 498 594 608  
624 645 710 742 832 841 884 944 964  
988

*Treinta mil:*

058 278 504 647 788 826 829 907 982

*Treinta y un mil:*

060 150 173 223 306 421 470 484 490  
543 601 903 996

*Treinta y dos mil:*

024 056 088 210 273 329 389 390 395  
407 421 467 471 500 513 533 603 635  
613 630 670 699 743 979 993

*Treinta y tres mil:*

017 086 116 130 192 226 238 254 265  
299 303 318 401 429 450 484 528 580  
629 737 746 806 884 961

*Treinta y cuatro mil:*

119 147 172 201 203 211 259 281 369  
464 549 654 655 777 859 872 956 973

*Treinta y cinco mil:*

030 095 107 206 208 224 226 309 298  
470 482 506 599 622 655 687 800 872  
973

*Treinta y seis mil:*

076 144 244 288 502 547 637 769 819  
832 851 853

*Treinta y siete mil:*

109 324 367 444 446 464 529 661 810  
876 907 917

*Treinta y ocho mil:*

017 019 050 065 227 345 352 455 461  
476 598 932 950

*Treinta y nueve mil:*

016 031 064 065 085 173 227 263 297  
389 470 505 531 569 644 709 896

*Cuarenta mil:*

155 234 238 262 330 558 619 706 773  
788 795 827 874 879 948 986

*Cuarenta y un mil:*

003 050 247 315 344 402 439 492 531  
683 761 873 881 919 928 957

*Cuarenta y dos mil:*

005 073 089 286 328 363 371 462 488  
489 492 551 832 885 921

*Cuarenta y tres mil:*

006 043 076 131 191 342 346 379 380  
414 462 480 558 572 579 592 629 634  
682 800 801 823 913 946 997

*Cuarenta y cuatro mil:*

014 016 037 111 114 226 246 342 592  
597 636 692 715 741 779 822 935 937



Ipinamamanhic namin sa mangá guinoong suscritor nang LECTURA POPULAR, na caunti man lamang ay magbigay nang magagasta nito, ang manga di nacababayad na di namin ibig ihayag ang ngalan na paris nang gaua nang ibang periódico. Ngunit, cung ayao, ay silang bahala, at huag magagalit.

## TORRECILLA Y C.<sup>a</sup>

ESCOLTA, 17.—MANILA

*Almacen de tejidos y novedades de Europa.*

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

*Perfumeria del mundo elegante.*

GRANTALLER DE CAMISERIA

17.—Escolta.—17

*Almacen ng sarisaring damit at ng bago,t, bagong uso sa Europa.*

Tumatanggap sa lahat ng mga vapor ng mga bago,t, bagong uso sa Paris na nauucel sa pananamit ng mga guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan ng bantog sa cagalingang

*Mga pabanjo ng Mundo elegante.*

MALAQUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring mariquit na baro.

17.—Escolta.—17.

## EL PATRIOTA

El expendio de esta fábrica en la calle de Ilang-ilang núm. 10, Binondo, desde esta fecha queda trasladado á la calle de Asunción núm. 6, del mismo arrabal.

Ang tindahan nang fábricang ito sa calle Ilang-ilang núm. 10, Binondoc, mulà ngayon ay na sa calle Asunción núm. 6, sa dati ring bayan.

## IMPRESA DE SANTA CRUZ

DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO

EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.

20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papelería y efectos de escritorio.

## EL ILOCANO

DIRECTOR: ISABELO DE LOS REYES

Periódico quincenal español-ilocano de ciencias y artes al alcance del pueblo, de intereses generales, conocimientos útiles y noticias.

Al precio de una peseta al mes, se suscribe en esta imprenta, Sta Cruz, Carriedo 20,

### Obras de Isabelo de los Reyes.

EL FOLK-LORE FILIPINO ostumbres del país. Obra premiada con medalla de plata en la Exposición Filipina de Madrid. consta de 646 páginas con impresión com pacta. Se vende á 6 rs. fuertes cada tomo.

LAS ISLAS VISAYAS EN LA EPOCA DE LA CONQUISTA, á 4 reales.

ILOCANADAS, cuentos filipinos á 4 reales.

ARTICULOS VARIOS sobre etnografía, historia y costumbres de Filipinas, á 6 rs.

HISTORIA DE ILOCOS, 4 rs. cada tomo.

Se venden en esta Imprenta y las principales librerías de Manila.

### Casaysayan nang bayang Sampaloc

Mariquit na tulá, na maraming sinasaysay na na catoutan, at maganda ang pagcacayari, cahit macapat manicapat lamang baw,t, isá, at malaquing rebaja cung daan ó libo ang cucunin. Ipinagbibili sa aming imprenta. Carriedo, 20.

Imp. de Santa Cruz, carriedo 20.